



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

August 7, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, Chủ Tịch Ban Thường Vụ 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

ĐÁP CA

Lạy Chúa xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con và ban ơn cứu rỗi cho chúng con

Lá Thư từ Cha Giám Quản

August 7, 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Mùa hè là thời gian để chúng ta nghỉ ngơi để cảm thấy bớt căng thẳng và chúng ta có dịp đi thăm nhau và đi nghỉ hè. Chúng tôi hy vọng rằng mỗi người chúng ta đều có một mùa hè thật vui tươi và thoải mái.

Thứ bảy tuần tới này Ngày 13, chúng ta bắt đầu 2 ngày hội chợ Giáo xứ và thánh lễ Tạ Ơn nhân dịp Kỷ Niệm 5 Năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang. Buổi sáng chúng ta cùng đến vui chơi và tham dự hội chợ. Buổi chiều lúc 5pm chúng ta sẽ bắt đầu cuộc rước kiệu Đức Mẹ La Vang với các đoàn thể và cộng đoàn trong giáo xứ. Sau cuộc rước là thánh lễ đồng tế tạ ơn tại Nhà Thờ. Khi thánh lễ kết thúc thì chúng ta bắt đầu chương trình văn nghệ do Ca Sĩ Diệu Hương và các Ca Sĩ khác trong cộng đồng cùng với các màn múa của anh chị em Hispanic, các em thiếu nhi thánh thể, việt ngữ và ca đoàn. Chúng tôi kính mời toàn thể quý vị đem gia đình tới tham dự Thánh Lễ và chương trình văn nghệ thật là hoành tráng và vui tươi.

Chúng tôi cũng xin thông báo với toàn thể quý vị là sau khi đã cầu nguyện và hỏi ý kiến các đoàn thể trong giáo xứ, chúng tôi xin quyết định đổi các thánh lễ sau đây kể từ ngày thứ hai 5 tháng 9, thánh lễ sẽ đổi như sau:

Ngày thường Thánh Lễ Việt Nam- sẽ vào lúc 8 giờ sáng cho thứ Hai, Thứ, Tư, Thứ Sáu và Thứ Bảy

Thánh Lễ Cho Anh Chị Em Cộng đoàn Hispanic sẽ vào lúc 8 giờ sáng Thứ Ba và Thứ Năm

Thánh Lễ Cuối Tuần: Thứ Bảy Lễ Song Ngữ (tiếng Anh tiếng Việt) lúc 6 giờ chiều, thay vì 5:30 chiều

Thánh Lễ Spanish Neo Catechuman lúc 8 giờ tối.

Chúa Nhật Các Thánh Lễ Vietnam : Sáng 8, 10 và 7 giờ tối thêm 1 lễ Vietnam nữa. Thánh Lễ Spanish lúc 12 giờ trưa -Thánh Lễ Tiếng Anh lúc 5 giờ chiều- Lifeteen Mass.

Chúng tôi mong rằng quý vị sẽ thông cảm cho sự thay đổi chương trình của các thánh lễ này vì các con em chúng ta sẽ có dịp đi tham dự thánh lễ đều đặn hơn vì sau khi các em học giáo lý, Việt Ngữ và sinh hoạt Thiếu nhi các em sẽ cùng với cha mẹ sẽ tham dự thánh lễ và các em khỏi phải trở lại vào ngày Chúa nhật.

Ngày thứ bảy 6 tháng 8 vừa qua, cộng đoàn chúng ta có thánh lễ An Táng cho Linh Cụ Ông Giuse Nguyễn Văn Phi. Giáo xứ cũng xin chân thành phân ưu tới toàn thể quý vị trong tang quyến của Cụ Ông Giuse Nguyễn Văn Phi. Nguyện xin Chúa thưởng công cho linh hồn Giuse trên quê trời.

Chúng tôi xin tri ân sự yêu mến và quảng đại của toàn thể quý vị cho Giáo Xứ La Vang. Nguyện xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Quý Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Lớp học Giáo Dục Môi Trường An Toàn

Con xin chân thành cảm ơn Cha Giám Quản, Cha Phó, các nhân viên Văn Phòng, tất cả quý ông bà, anh chị em thiện nguyện và Soeur Diễm Mai đã hậu thuẫn, giúp đỡ con trong công việc tổ chức hai lớp học Giáo Dục Môi Trường An Toàn để cập nhật hóa hồ sơ số đông quý vị thiện nguyện vẫn còn ở trong danh sách thụ động (Inactive List) dù rằng họ đã làm xong lần tay và ký giấy đồng ý chống sách nhiễu tình dục trong khuôn viên Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và nay đã hoàn tất tham dự khóa học trong ngày Thứ Sáu vừa qua. Một số quý ông bà và anh chị em cũng đã tham dự khóa học ôn lại này để đổi bằng chứng nhận lên 4 năm thay vì 3 năm như trước.

Ngày 22 tháng 7, năm 2011 vừa qua đã có 34 vị thiện nguyện thuộc Giáo Xứ La Vang đã tham dự khóa học Chương Trình Giáo Dục Môi Trường An Toàn bằng Tiếng Việt Nam, 17 vị Latinos đã lấy lớp bằng tiếng Mễ Tây Cơ, 3 vị đã lấy lớp học on-line và 3 vị đã quên không đến lớp. Cha Giám Quản rất hài lòng vì quý vị đã hy sinh tiền của, thời giờ, công sức, năng khiếu và còn hy sinh thi hành trách nhiệm là thiện nguyện viên để theo Chúa làm công tác tông đồ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Xin Thiên Chúa và Mẹ La Vang chúc lành cho quý Cha, quý Soeur và tất cả quý ông bà và anh chị em được dồi dào sức khỏe và bằng an trong tâm hồn.

Con, Nancy Nga Nguyễn Phạm
Phụ Tá Hành Chánh Văn Phòng và
Hướng Dẫn Viên Môi Trường An Toàn

Giờ Mới cho các Thánh Lễ bắt đầu 5 tháng 9

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang bắt đầu từ ngày 5 tháng 9 năm 2011:

Lễ Ngày Thường

8:00 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:00 AM Thứ Ba, Thứ Năm Tiếng Mễ

Lễ Thứ Bảy

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (coi như Lễ Chúa Nhật) Tiếng Việt & Tiếng Anh
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Tiếng Mễ

Lễ Chúa Nhật

8:00 AM Tiếng Việt
10:00 AM Tiếng Việt
12:00 PM Tiếng Mễ
5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen
7:00 PM Tiếng Việt

Thông Báo Ghi Danh

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi sẽ ghi danh cho năm học mới 2011 -2012 vào những ngày sau:

Chúa Nhật ngày 21 tháng 8 sau Thánh lễ 8 AM và 10 AM
Chúa Nhật ngày 28 tháng 8 sau Thánh lễ 8 AM và 10 AM

Thành Lập Ca Đoàn Thiếu Nhi Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Ca hát là cầu nguyện hai lần (*Thánh Augustino*). Kính mời quý phụ huynh ghi danh cho các em từ 8 – 18 tuổi, có khả năng về ca hát và xử dụng các loại nhạc cụ tham gia vào Ca Đoàn Thiếu Nhi tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, giúp các em có thêm lòng sốt sắng ca ngợi Thiên Chúa qua lời ca tiếng hát của mình.

Phụ Huynh có thể ghi danh cho các em trong các giờ ghi danh của Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi hay liên lạc:

Trương Vân (714) 873 – 4515
Trương Thy (714) 261 – 8512
Sr. Diễm Mai (714) 775 - 6200
Anh Kỳ (949) 400-5225

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 7:
\$6,647
Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 7/29/11 **\$293**
Tiền thâu từ quây thực phẩm **\$705**

Quý Mục Vụ 2011
“Hành Diện là Người Công Giáo”
Tiến Triển cho đến ngày 31 tháng 7 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	505	\$117,409	\$75,908	\$37,908

Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo xứ đã được thưởng \$5000 vào tháng 7 năm 2011. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



Responsorial Psalm

Lord, let us see your kindness , and grant us your salvation

Administrator's Corner

August 7, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

Summer is a wonderful time to relax and to visit your relatives and friends. We hope that all of you have an enjoyable summer vacation. This coming Saturday August 13, 2011 is our parish festival and big celebration in commemorating 5th Anniversary of Our Lady of La Vang Church Dedication and our patronage. In the morning we have activities and food sales for adults and children. In the afternoon at 5pm, we will have special procession and follows by a solemn mass. When mass is ended, we will begin our extravagant entertainments with folkdance, songs and foods. The entertainment program is conducted by Vietnamese Famous Singer Miss Dieu Huong along with many other singers who will be here to entertain us. The Hispanic Community dancers will be there along with Vietnamese Eucharistic Youth, Language School and CCD students. We want to invite all of you please come and join us in these special programs.

We also would like to inform you that after a period of prayer, discernment, and consultation with many groups in our parish. We decided to make some changes with our Weekdays and Weekend Mass Schedules. These changes will be in effect beginning on Labor Day Sept 5, 2011:

Weekday Masses: will be at 8 AM instead of 8:30AM- beginning on Sept 5, 2011

Vietnamese Masses: 8 AM- Monday, Wednesday, Friday and Saturday

Spanish Masses: 8 AM Tuesday and Thursday

Weekend Masses will be as followed - beginning on Sept 10, 2011

Saturday Evening Mass will be at 6pm instead of 5:30pm- Bilingual Mass – English and Vietnamese
8 pm- Neo Catechumen Spanish Mass

Sunday Masses: Morning at 8 and 10 AM- Vietnamese—12 Noon – Spanish Mass

5pm instead of 4:30pm- English Mass- Life teen and -7pm- Vietnamese Mass

We hope that you will understand us with these changes because we try to have our CCD, Language School student to come to attend mass after their programs along with their parents, so they do not have to come back for the next day.

On Saturday August 6, we had a funeral for Mr. Joseph Phi Van Nguyen. Our condolences and prayers go to his children and grandchildren. May he rest in peace.

We are very grateful to all of you for your love, support of our parish, May the Lord, through the intercession of our Lady of La Vang bless you and keep all of you in His Love.

Peace and joy, we remain

Rev. Joseph Luan Nguyen and Augustine Long Ngoc Vu

Monday, August 8	
8:30 am	Pray for religious freedom
Tuesday, August 9	
8:30 am	Jesse Sanchez (D)
Wednesday, August 10	
8:30 am	Pray for the poor
Thursday, August 11	
8:30 am	Reymundo Rodriguez (D)
Friday, August 12	
8:30 am	Pray for the lonely
Saturday, August 13	
8:30 am	Pray for the sick
5:30 pm	Pray for the youth
Sunday, August 14	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Divina Misericordia
4:30 am	Pray for benefactors



ANNOUNCEMENTS

New Mass Hours starting 9/5/11

Starting September 5, 2011, our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses		
8:00 AM	Monday, Wednesday, Friday	Vietnamese
8:00 AM	Tuesday and Thursday	Spanish
Saturday Masses		
8:00 AM		Vietnamese
6:00 PM (Vigil)		Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil)		Neo-Catechumenal Spanish
Sunday Masses		
8:00 AM		Vietnamese
10:00 AM		Vietnamese
12:00 PM		Spanish
5:00 PM		English - Lifeteen
7:00 PM		Vietnamese

Registration Announcement

We will begin registration for school year 2011 – 2012 for the Vietnamese Religious Education Program, the Vietnamese Language Program, and Eucharistic Youth on the following days:

- Sunday 8/21 after 8 AM and 10 AM mass
- Sunday 8/28 after 8 AM and 10 AM mass

Safe Environment Class on July 22, 2011

I sincerely thank our Administrator, Parochial, Office Staff members, all volunteers and Sister Mai who assisted and supported me in processing the paperwork for the accuracy of our records and requirements. I would like to send the appreciation to Mr. Luis Ramirez who gave a Safe Environment Class in Español to our Latinos Christian Community. Thank you Mr. Ramirez. On July 22, 2011, there were 34 people took safe environment class in Vietnamese and 17 people took the class in Español, 3 people from Vietnamese Eucharistic Youth took the class on-line and 3 people forgot the date and time for the class. There were numbers of people prefer to renew their certificates up to 4 years even though they are not yet due. For those who need to complete the Safe Environment Training even though you have been in the Inactive list for months. However, I go into Inactive List from time to time to check whether or not I found at least 10 people then I will request our Administrator to open the safe environment training to complete your requirement as soon as possible. Father Joseph Luan Nguyen is very pleased that our volunteers have put on Christ through their offering of treasure, time, labor, talent and faith. We applaud you for going the extra mile to attend the Safe Environment Training and thus following Jesus to act as an apostle at Our Lady of La Vang Parish.

May God bless always!
 Nancy Pham
 Administrative Assistant
 Safe Environment Coordinator

2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 "Proud to be Catholic"

Progress Report as of July 31, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	505	\$117,409	\$75,908	\$37,908

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award in July 2011!
 All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

Thank you....
*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.
 Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at www.oc-foundation.org.*

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 5th week of July
\$6,647

Friday Collection 7/29/2011:	\$293
Food Sales	\$705

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia

Notas del Administrador

7 de Agosto del 2011

Estimados Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

El verano es un tiempo muy lindo para descansar y visitar a nuestros parientes y amigos. Esperamos que estén disfrutando de sus vacaciones de verano. El próximo sábado 13 de Agosto del 2011 es el festival de nuestra parroquia y tendremos una gran celebración para conmemorar el quinto aniversario de la Dedicación de la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang y de nuestra patrona. Por la mañana tendremos actividades para adultos y niños y además venta de comida. Por la tarde a partir de las 5 PM, tendremos una procesión seguida de una misa solemne. Al terminar la misa tendremos bailes folklóricos, cantos y comida. El programa de entretenimiento será conducido por una cantante vietnamita de gran fama la Señorita Dieu Huong que será acompañada por muchos otros cantantes para divertirnos. Los bailarines de la comunidad hispana harán presencia también lo mismo que la Juventud Eucarística Vietnamita, El Programa del Idioma Vietnamita y estudiantes del CCD. Queremos invitarles a todos a que por favor asistan a este evento y se unan a estos programas especiales.

Queremos también informarles que después de un periodo de oración, de discernimiento y de consulta con muchos grupos de la parroquia, hemos decidido modificar el horario de las misas y tomara efecto el próximo 5 de septiembre del 2011, día del trabajo. El nuevo horario será el siguiente:

Misas de la semana: Serán a las 8:00 AM en lugar de 8:30 AM – efectivo 5 de septiembre del 2011:

Misa en vietnamita será a las 8:00 AM los lunes, miércoles, viernes y sábado.

Misa en español será a las 8:00 AM los martes y jueves.

Misas del fin de semana comenzando el 5 de septiembre del 2011:

Misa del sábado a las 6:00 PM será bilingüe en inglés/ vietnamita en lugar de la misa de 5:30 PM.

Misa del sábado a las 8:00 PM del Neocatecumenado en español.

Misas del Domingo a las 8:00 AM y a las 10:00 AM en vietnamita.

Misa del domingo a las 12:00 del medio día en español.

Misa del domingo a las 5:00 PM en inglés y enfocada a los adolescentes en lugar de la de las 4:30 PM.

Misa del domingo a las 7:00 PM en vietnamita.

Esperamos su comprensión con estos cambios de horario. A las clases de CCD y al Programa de Idioma Vietnamita les pedimos que después de su clase asistan a misa y que sus papas estén presentes, con estos cambios ya no tendrán que asistir a misa al día siguiente.

El Sábado 6 de Agosto tuvimos el funeral del Sr. Joseph Phi Van Nguyen. Nuestro más sentido pésame y oraciones para sus hijos y nietos. Que descanse en paz.

Estamos muy agradecidos con todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia. Que el Señor por la intersección de Nuestra Señora de La Vang los bendiga y los conserve en Su Amor.

Que permanezcamos en paz y en alegría,

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Ngoc Vu

NOTICIAS

Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa empezando Septiembre 5, 2011

Misas Diarias

8:00 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita
 8:00 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado

8:00 AM Vietnamita
 6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita
 8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales

8:00 AM Vietnamita
 10:00 AM Vietnamita
 12:00 PM Español
 5:00 PM Inglés—Lifeteen
 7:00 PM Vietnamita

Campaña para los Servicios Pastorales
 Orgullosos de ser Católicos

Informe de Julio 31, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	501	\$116,959	\$72,555	\$29,555

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en marzo! Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000 en Julio 2011. Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

Gracias...

A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a www.oc-foundation.org.



Clase de Seguridad en Español

Agradezco sinceramente a nuestro administrador, los miembros de la Parroquia, personal de oficina, todos los voluntarios y a la hermana Mai que ayudaron y me apoyaron en el proceso de los tramites de los registros.

Me gustaria agradecer al Sr. Luis Ramirez, quien dió la clase de seguridad en Español para los Latinos de nuestra comunidad cristiana. Muchas gracias, señor Ramirez. El 22 de Julio de 2011, hubo 34 personas que tomaron la clase de Seguridad en Vietnamese y 17 personas tomaron la clase en Español, tres personas de la Juventud Eucarística Vietnamita tomó la clase por Internet y 3 personas se olvidaron la fecha y hora de la clase. Hubo un número de personas que prefirieron renovar sus certificados hasta 4 años a pesar de que aún no se han vencido.

Para aquellos que necesitan completar la Clase de Seguridad, aunque esteen en la lista de inactivos por varios meses. Sin embargo, entro en la lista de inactivos de vez en cuando para revisar y he encontrado al menos 10 personas, entonces voy a solicitar a nuestro Administrador para abrir el entrenamiento de la Clase de Seguridad para completar sus necesidades lo más pronto posible.

El Padre Joseph Nguyen Luan esta muy contento de que nuestros voluntarios a travez de Cristo ofrescan su Tesoro, tiempo, trabajo, talento y fe. Les agradezco por hacer un esfuerzo adicional para asistir a la acapacitación de la Clase de Seguridad y por lo tanto el seguimiento de Jesús para actuar como un apóstol de la parroquia de Nuestra Señora de la Vang.

Que Dios los bendiga siempre!

Nancy Pham
 Asistente Administrativo
 Coordinadora de Huellas y Seguridad

Inscripción para Educación Religiosa

Las inscripciones para el Programa de Catecismo para el año escolar 2011-2012 están abiertas. Por favor, pase a la oficina por una aplicación. Para más información, parroquial. Gracias

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 4 ^{ta} Semana de Julio	\$6,647
Colecta del Viernes 7/29/11	\$293
Venta de Comida	\$705

August Festival 2011

Our Lady of La Vang Parish 5th Anniversary

SATURDAY AUGUST 13 &
SUNDAY AUGUST 14

**Food, Games, Entertainment,
Raffles Prizes, and more...**

*Có các quầy thực phẩm, Trò
Chơi cho người lớn và trẻ em,
Văn Nghệ, và các giải thưởng
trúng số*

**Comida, juegos, Entreti-
nimiento, Rifas' Primios, y
mucho mas...**

This Week At Our Parish

Monday, August 8

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Divine Mercy	Rm 001
7:00 PM Youth 4 Truth	Rm 003
7:00 PM Baile Folklórica	Rm 5
7:00 PM Dance Group	Church

Tuesday, August 9

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Neo Cat Community #5	Rm 201
7:00 PM Jovenes para Cristo	Rm 2, 5, 002
7:00 PM Vietnamese Choir	Rm 001

Wednesday, August 10

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM English Choir	Rm 001
7:00 PM Neo Cat Community #6	Rm 203
7:00 PM Dance Group	Church

Thursday, August 11

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Spanish Liturgy Group	Rm 1, 2, 5
7:00 PM Marriage Encounter	Rm 3

Friday, August 12

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Vietnamese Choir	Rm 001, 002
7:00 PM Spanish Choir	Rm 203
7:00 PM Charismatic Renewal	Rm 003

Saturday, August 13

7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
9:30 AM Legion of Mary	Rm 5
9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
3:30 PM English Choir	Rm 5

Sunday, August 14

7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
10:00 AM Spanish Choir	Rm 203
1:00 PM Legion of Mary Jr.	Rm 2
3:00 PM Huynh Doan Da Minh	Rm 203



TOBIA CASKET & FUNERAL

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

Thiêm Nguyễn

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Domestic & Foreign Cars

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, máy lạnh, tune-ups, thắng xe, clutches, shocks, struts, valve jobs, etc. Complete auto service.

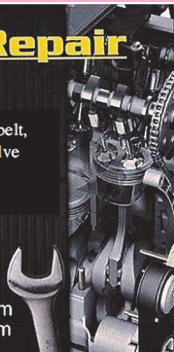
SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B
Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)

714.554.8290

714.554.8085
714.554.8070 Fax

Mon-Fri 8:30am - 6:00pm
Sat 8:30am - 5:00pm



Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$55,000, có thể thương lượng. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già).

Xin liên lạc 714-839-4394



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777